



Kętrzyn, dnia 18.12.2012 r.

Gmina Miejska Kętrzyn
ul. Wojska Polskiego 11
11-400 Kętrzyn

Burmistrz Miasta Kętrzyn

znak: BPE.042.9.4-5.2012

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego nr BPE.042.9.4-5.2012 .2012 w trybie przetargu nieograniczonego „Świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego w ramach realizacji projektu pn. Energooszczędne zarządzanie zasobami-wspólne modele dla małych miast na przykładzie Kętrzyna i Svetlego”.

PROPOZYCJA ODRZUCENIA OFERTY ORAZ WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY W CZĘŚCI II

Komisja Przetargowa, powołana zarządzeniem Burmistrza Miasta Kętrzyn Nr 252/2012 z dnia 20.11.2012 r. do przygotowania i przeprowadzenia procedury przetargowej o udzielenie zamówienia publicznego pt. „Świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego w ramach realizacji projektu pn. Energooszczędne zarządzanie zasobami-wspólne modele dla małych miast na przykładzie Kętrzyna i Svetlego”, znak: BPE.042.9.4-5.2012 proponuje w części II:

1. na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2) ustawy PZP **odrzuć ofertę nr 1** złożonej przez wykonawcę: Centrum Językowe SCOOOL, Hubert Piotrowicz, ul. Przedszkolna 6/7, 64-020 Czempień
2. **dokonanie wyboru**, jako najkorzystniejszej cenowo, oferty nr 3 złożonej przez Wykonawcę: Behlert & Behlert, Tłumaczenia i Konferencje, ul. Czapińskiego 2, 30-048 Kraków, cena ofertowa brutto 168,51 złotych.

Uzasadnienie

W odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu: „Świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego w ramach realizacji projektu pn. Energooszczędne zarządzanie zasobami-wspólne modele dla małych miast na przykładzie Kętrzyna i Svetlego”, znak: BPE.042.9.4-5.2012, w zakresie części II oferty złożyło 2 wykonawców:

Nr oferty	Nazwa (firma) i adres wykonawcy	Cena brutto
1	Centrum Językowe SCOOOL, Hubert Piotrowicz, ul. Przedszkolna 6/7, 64-020 Czempień	Wykonawca nie podał łącznej ceny brutto za II część zamówienia (po sumowaniu przez Zamawiającego cen jednostkowych łączna kwota wyniosła 151,00 zł brutto)
3	Behlert & Behlert, Tłumaczenia i Konferencje, ul. Czapińskiego 2, 30-048 Kraków	168,51 zł

Komisja Przetargowa na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy z dn. 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych proponuje odrzucenie oferty nr 1 złożonej przez Wykonawcę: Centrum Językowe SCOOOL, Hubert Piotrowicz, ul. Przedszkolna 6/7, 64-020 Czempień, ponieważ treść złożonej oferty nie odpowiada treści SIWZ. Wykonawca złożył ofertę na nie obowiązującym druku formularza ofertowego. Zamawiający w dniu 27.11.2012r. Modyfikacją nr 3 w formularzu ofertowym przedmiotowego zamówienia wniósł zmiany dotyczące ilości znaków tłumaczonego tekstu z 1600 znaków na 1800 ze spacjami. Ponadto Wykonawca nie podał łącznej ceny brutto za II część zamówienia. Wskazał ceny jednostkowe za stronę rozliczeniową 1600 znaków ze spacjami. Zamawiający nie może wezwać do wyjaśnień treści złożonej oferty. Jakiegokolwiek próby zmiany / poprawy ilości znaków strony rozliczeniowej byłyby w takiej sytuacji negocjowaniem treści oferty, co jest niezgodne z art. 87 ust 1 ustawy PZP. Mając na względzie powyższe, oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu na podstawie art. 89 ust.1 pkt 2 ustawy PZP, jako niezgodna z treścią SIWZ.

W dniu 12.12.2012r. Zamawiający wezwał pismem Wykonawcę Behlert & Behlert, Tłumaczenia i Konferencje, ul. Czapińskiego 2, 30-048 Kraków do uzupełnienia dokumentów tj. pełnomocnictwa do reprezentowania Wykonawcy w formie oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii. Dołączone do



oferty pełnomocnictwo Wykonawcy z dnia 30.12.2011r. potwierdzone zostało za zgodność z oryginałem przez Panią Jadwigę Stojak lecz nie potwierdzone notarialnie. Dnia 17.12.2012r. Wykonawca, w terminie, uzupełnił wymagany dokument i przedłożył oryginał wymaganego pełnomocnictwa.

Mając powyższe na uwadze Wykonawca Behlert & Behlert, Tłumaczenia i Konferencje, ul. Czapińskiego 2, 30-048 Kraków spełnił wymagane warunki udziału w postępowaniu i jego oferta nie podlega odrzuceniu.

Zamawiający rozdziale XV SIWZ ustalił, że wyłącznym kryterium, którym będzie się kierował przy wyborze ofert w ramach II części będzie cena 100%.

LP	Kryterium	Znaczenie
1	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami) bez weryfikacji	35%
2	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami) wraz z weryfikacją	35%
3	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (przysięgłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami)	10%
4	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (uwierzytelnione) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami)	10%
5	Cena brutto za sporządzenie poświadczanego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia	10%

Oferty będą oceniane w odniesieniu do najniższej ceny przedstawionej przez wykonawców. Oferta z najniższą ceną otrzyma maksymalną ilość punktów.

Komisja Przetargowa dokonała oceny, co przedstawia poniższa tabela.

Nr oferty	Nazwa (firma) i adres wykonawcy	Kryterium	Znaczenie	Liczba pkt w kryterium cena
1	Behlert & Behlert, Tłumaczenia i Konferencje, ul. Czapińskiego 2, 30-048 Kraków	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami) bez weryfikacji	35%	$36,90 \times 35 = 35$ 36,90
		Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1800 znaków ze spacjami) wraz z weryfikacją	35%	$39,36 \times 35 = 35$ 39,36
		Cena brutto za tłumaczenie pisemne (przysięgłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami)	10%	$36,90 \times 10 = 10$ 36,90
		Cena brutto za tłumaczenie pisemne (uwierzytelnione) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami)	10%	$36,90 \times 10 = 10$ 36,90
		Cena brutto za sporządzenie poświadczanego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia	10%	$36,90 \times 10 = 10$ 36,90
Łączna liczba otrzymanych punktów				100 punktów

Mając na względzie powyższe najkorzystniejszą ofertę złożył Wykonawca: Behlert & Behlert, Tłumaczenia i Konferencje, ul. Czapińskiego 2, 30-048 Kraków.

Komisja Przetargowa proponuje wybór wyżej wskazanej oferty do realizacji zadania w części II w zamówieniu publicznym: „Świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego w ramach realizacji projektu pn. Energooszczędne zarządzanie zasobami-wspólne modele dla małych miast na przykładzie Kętrzyna i Svetlego”.

Przewodniczący Komisji Przetargowej

Project Manager / Menadžer Projekta
Michał Jerzy Krasinski

Zatwierdza